



Treaty Series No. 45 (1954)

Exchange of Notes

between the Government of the United Kingdom
and the Government of Luxembourg

regarding Compensation for War Damage

Luxembourg, June 18, 1954

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs to Parliament
by Command of Her Majesty
July 1954*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
THREEPENCE NET

Cmd. 9209

**EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF
THE UNITED KINGDOM AND THE GOVERNMENT OF
LUXEMBOURG REGARDING COMPENSATION FOR WAR
DAMAGE**

Luxembourg, June 18, 1954

No. 1

*Her Majesty's Minister at Luxembourg to the Luxembourg
Minister of Foreign Affairs*

British Legation,

M. le Ministre,

Luxembourg, June 18, 1954.

On the conclusion of the negotiations on the subject of compensation for war damage the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Grand Duchy of Luxembourg have agreed as follows:—

ARTICLE 1

Luxembourg laws, decrees and regulations regarding compensation for war damage to private property with the exception of Chapters II and III and Articles 59 and 60 of the Luxembourg law of 25th February, 1950, shall apply to war damage sustained in the territory of the Grand Duchy of Luxembourg by private property, personal or real, belonging to physical persons who can establish that they were British nationals on the date when the damage occurred and are such on the date of the payment of the indemnity or alternatively can establish their British nationality on one of the two aforesaid dates and their Luxembourg nationality on the other.

ARTICLE 2

United Kingdom laws, orders and regulations governing compensation for war damage to private property shall apply to war damage sustained in the United Kingdom by private property personal or real belonging to persons who can establish their Luxembourg nationality.

ARTICLE 3

For the purposes of the present agreement

- (a) the expression "British nationals" means all citizens of the United Kingdom and Colonies and all British protected persons belonging to territories for the international relations of which Her Majesty's Government in the United Kingdom are responsible; and
- (b) "the United Kingdom" means the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

ARTICLE 4

The two governments undertake to furnish each other with all such assistance as may be necessary to carry out the present agreement. The competent Ministers of both countries or their representatives shall keep each other informed of the application of the present agreement and will settle by mutual consent such difficulties or disputes as may arise therefrom.

ARTICLE 5

Declarations of damage envisaged in the present agreement shall be made to the competent authorities and according to the appropriate procedure in each country and, unless already so made, must be presented within three months of the date of publication of this agreement in the country concerned⁽¹⁾ or otherwise be inadmissible.

This Note and your Excellency's reply will constitute the Agreement which shall come into force forthwith.

I avail, &c.
G. C. ALLCHIN.

No. 2

*The Luxembourg Minister of Foreign Affairs to Her Majesty's
Minister at Luxembourg*

*Ministère
des Affaires Étrangères.
18 juin 1954.*

M. le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note de Votre Excellence en date de ce jour, dont la teneur est la suivante.

“ En conclusion des négociations qui ont eu lieu au sujet de la compensation pour dommages de guerre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE PREMIER

Les lois, arrêtés et règlements luxembourgeois relatifs à la réparation des dommages de guerre aux biens privés, à l'exception des Titres II et III et des articles 59 et 60 de la loi luxembourgeoise du 25 février 1950, s'appliquent aux dommages de guerre causés sur le territoire du Grand-Duché de Luxembourg aux biens immeubles et meubles corporels qui, au jour du sinistre, appartenaient à des personnes physiques pouvant justifier tant à la date du sinistre qu'à celle du paiement de l'indemnité, de la qualité de ressortissant britannique. Ce bénéfice est également reconnu au profit des personnes qui avaient la qualité de ressortissant britannique uniquement à l'une de ces deux dates et, à l'autre date, celle de ressortissant luxembourgeois.

ARTICLE 2

Les lois, arrêtés et règlements du Royaume-Uni relatifs à la réparation des dommages de guerre aux biens privés, s'appliquent aux dommages de guerre causés sur le territoire du Royaume-Uni, aux biens immeubles et meubles corporels des personnes physiques, pouvant justifier de la qualité de ressortissants luxembourgeois.

ARTICLE 3

Pour les besoins du présent accord

- (a) l'expression “ ressortissants britanniques ” signifie tous les sujets du Royaume-Uni et des colonies et toutes les personnes jouissant de la protection britannique, appartenant à des territoires représentés sur le plan international par le Gouvernement de Sa Majesté du Royaume-Uni; et
- (b) “ Le Royaume-Uni ” signifie le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

(1) United Kingdom, July 9, 1954; Luxembourg, July 10, 1954.

ARTICLE 4

Les deux Gouvernements s'engagent à se fournir mutuellement toute l'assistance nécessaire en vue de l'exécution du présent accord.

Les Ministres compétents des deux pays ou leurs délégués se tiendront mutuellement au courant de l'exécution de la présente convention et régleront de commun accord les difficultés ou litiges qui pourraient en résulter.

ARTICLE 5

Sous peine de forclusion, les dommages visés par le présent accord devront, si cette formalité n'a pas été accomplie antérieurement, être déclarés auprès des autorités compétentes et selon les modalités propres à chaque pays, dans les trois mois prenant cours dans chaque pays, à partir de la publication de l'Accord.

La présente note et la réponse de Votre Excellence constitueront l'accord qui entrera en vigueur à la date de ce jour.

Le Gouvernement luxembourgeois se déclare d'accord avec la note de Votre Excellence et il la considère, ensemble avec la présente réponse, comme constituant l'accord passé entre les deux Gouvernements.

Je saisis, etc.

J. BECH.

(Translation)

Ministry of Foreign Affairs,

June 18, 1954.

M. le Ministre,

I have the honour to acknowledge the receipt of your Excellency's Note of to-day's date, of which the following is the text:—

[As in No. 1.]

The Luxembourg Government is in agreement with your Excellency's Note and considers it, together with the present reply, as constituting an agreement between the two Governments.

I avail, &c.

J. BECH.

PRINTED AND PUBLISHED BY HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased from

York House, Kingsway, LONDON, W.C.2 423 Oxford Street, LONDON, W.1

P.O. Box 569, LONDON, S.E.1

13a Castle Street, EDINBURGH, 2 1 St. Andrew's Crescent, CARDIFF

39 King Street, MANCHESTER, 2 Tower Lane, BRISTOL, 1

2 Edmund Street, BIRMINGHAM, 3 80 Chichester Street, BELFAST

or from any Bookseller

1954

Price 3d. net

PRINTED IN GREAT BRITAIN